叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 十四行诗日历(a Calendar Of Sonnets) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十四行诗日历(A Calendar of Sonnets)
第1/1页

[ə; eɪ] ['kælɪndər] [ʌv; əv] ['sɑːnəts]
A **Calendar** **of** **Sonnets**
一个 日历 的 十四行诗

十四行诗日历

[baɪ]
By
经过

经过

['helən] ['dʒæksən]
Helen **Jackson**
海伦 杰克逊

海伦·杰克逊

['bɔːstən; 'bɑːstən] : ['rɑːbərts] ['brʌðərz] ['pʌblɪʃərz]
Boston **:** **Roberts** **Brothers** **Publishers**
波士顿 : 罗伯茨 兄弟 出版商

波士顿：罗伯茨兄弟出版社

['sʌməsit, -set] [striːt] - - -
Somerset **Street** **-** **-** **1891**
萨默塞特郡 街道 - - -

萨默塞特街——1891年

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1886** **,**
版权 , - ,

版权所有，1886年

[baɪ] ['rɑːbərts] ['brʌðərz] .
By **Roberts** **Brothers** **.**
经过 罗伯茨 兄弟 .

由罗伯茨兄弟公司出品。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] :
University **Press** **:**
大学 按 :

大学出版社:

[dʒɑːn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
John **Wilson** **and** **Son** **,** **Cambridge** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 , U . S . 一个 .

美国剑桥市约翰·威尔逊父子公司

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[ðə; ði] [fʊl] - [peɪdʒ] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] - ['beərd] .
The **full** **-** **page** **Designs** **By** **Emilé** **Bayard** **.**
这 满的 - 页 设计 经过 - 巴亚德 .

由 Emilé Bayard 设计的全页作品。

[vi'njets] [tu:; tə][ðə; ði][tekst][baɪ][i:] . [eɪtʃ] . ['gærət] .

Vignettes	to	the	Text	By	E	.	H	.	Garrett	.
小故事	到	这	文本	经过	E	.	H	.	加勒特	.

EH Garrett 的文本插图。

[ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][dʒɑ:n] ['ændru:z] & [sʌn] [ˌsi: 'oʊ] .

Engravings	by	John	Andrews	&	Son	Co	.
雕刻	经过	约翰	安德鲁斯	&	儿子	合作	.

约翰·安德鲁斯父子公司的雕刻作品

[oʊ] ['wɪntər] !

O	winter	!
哦	冬天	!

哦，冬天！

['froʊz(ə)n] [pʌls] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['faɪər] ,

frozen	pulse	and	heart	of	fire	,
冷冻	脉冲	和	心	的	火	,

冰冷的脉搏和炽热的心，

[wʌt] [lɔ:s] [ɪz] [ðerz] [hu:] [frʌm; frəm][ðaɪ] ['kɪŋdəm] [tɜ:rn]

What	loss	is	theirs	who	from	thy	kingdom	turn
什么	损失	是	他们的	WHO	从	你的	王国	转动

那些背离你国度的人，他们的损失是什么?

[dɪs'meɪd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðaɪ] [snoʊ] [ə; eɪ] ['skʌlptʃərd] [ɜ:rn]

Dismayed	,	and	think	thy	snow	a	sculptured	urn
沮丧	,	和	思考	你的	雪	一个	雕塑	瓮

沮丧地想，你的雪就像一个雕刻的瓮

[ʌv; əv] [deθ] !

Of	death	!
的	死亡	!

死亡！

[fɑ:r] ['su:nər] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] ['taɪər]

Far	sooner	in	midsummer	tire
远的	很快	在	盛夏	胎

盛夏时节轮胎就磨损得更快了。

[ðə; ði] [stri:mz] [ðæn; ðən] ['ʌndər] [aɪs] .

The	streams	than	under	ice	.
这	溪流	比	在下面	冰	.

冰层下的溪流比冰层下的溪流更湍急。

[dʒu:n][kʊd; kəd][nɑ:t]['haɪər]

June	could	not	hire
六月	可以	不是	聘请

六月没能招到人

[hɜ:r; hər]['roʊziz][tu:; tə][fɔ:r'goʊ][ðə; ði] [streŋθ] [ðeɪ] [lɜ:rn]

Her	roses	to	forego	the	strength	they	learn
她	玫瑰	到	放弃	这	力量	他们	学习

她的玫瑰放弃了它们所学到的力量

[ɪn] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][ðaɪ] [brest] .

In	sleeping	on	thy	breast	.
在	睡眠	在	你的	胸部	.

睡在你胸前。

[noʊ][fairz][kæn; kən][bɜ:rn]

No	fires	can	burn
不	火灾	能	烧伤

任何火都无法燃烧

[ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ðaʊ] [dʌst] [leɪ] [wer] [men] [dɪ'zaɪər]

The	bridges	thou	dost	lay	where	men	desire
这	桥梁	你	朋友	躺	在哪里	男人	欲望

你架起桥梁，供人们使用

[ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [bɪld] .

In	vain	to	build	.
在	徒劳	到	建造	.

徒劳地建造。

[oʊ] [hɑ:rt] , [wen] ['lʌvz] [sʌn] [goʊz]

O	Heart	,	when	Love's	sun	goes
哦	心	,	什么时候	爱的	太阳	去

哦，心啊，当爱的太阳落山的时候

[tu:; tə] ['nɔ:rθwərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [si:s] ,

To	northward	,	and	the	sounds	of	singing	cease	,
到	向北	,	和	这	声音	的	歌唱	停止	,

向北望去，歌声渐渐消失。

[ki:p] [wɔ:rm] [baɪ] ['ɪnər] [fairz] , [ænd; ənd] [rest] [ɪn] [pi:s] .

Keep	warm	by	inner	fires	,	and	rest	in	peace	.
保持	温暖的	经过	内	火灾	,	和	休息	在	和平	.

用内心的火焰取暖，安然入睡。

[sli:p] [ɑ:n] ['kɑ:ntent] , [æz; əz] [sli:ps] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [roʊz] .

Sleep	on	content	,	as	sleeps	the	patient	rose	.
睡觉	在	内容	,	作为	睡觉	这	病人	玫瑰	.

睡意袭来，病人如梦般醒来。

[wɔ:k] ['boʊldli] [ɑ:n] [ðə; ði] [waɪt] [ˌʌn'trɑ:dn] [snəuz] ,

Walk	boldly	on	the	white	untrodden	snows	,
走	大胆地	在	这	白色的	未踏足的	雪	,

大胆地踏在未被踏过的洁白雪地上，

[ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [oʊn] [rɪ'li:s] .

The	winter	is	the	winter's	own	release	.
这	冬天	是	这	冬天的	自己的	发布	.

冬天是冬天自身的一种释放。

[stɪl] [laɪ] [ðə; ði] ['ʃeltɚɪŋ] [snəuz] , [ʌn'dimd] [ænd; ənd] [waɪt] ;

Still	lie	the	sheltering	snows	,	undimmed	and	white	;
仍然	说谎	这	庇护所	雪	,	未变暗	和	白色的	;

皑皑白雪依旧覆盖着大地，洁白无瑕;

[ænd; ənd] [reɪn] [ðə; ði] ['wɪntɚz] ['pregnənt] ['saɪləns] [stɪl] ;

And	reigns	the	winter's	pregnant	silence	still	;
和	统治	这	冬天的	孕	沉默	仍然	;

冬日的寂静依旧笼罩着大地;

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['kætkɪn] [fɪl] ,

No	sign	of	spring	,	save	that	the	catkins	fill	,
不	符号	的	春天	,	节省	那	这	柔荑花序	充满	,

除了花序盛开，没有丝毫春天的迹象。

[ænd; ənd] ['wɪloʊ] [stemz] [groʊ] ['deɪli] [red] [ænd; ənd] [braɪt] .

And	willow	stems	grow	daily	red	and	bright	.
和	柳	茎	生长	日常的	红色的	和	明亮的	.

柳树的枝干每天都会变得鲜红明亮。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['eɪnʃənts] [held] [ə; eɪ] [raɪt]

These	are	the	days	when	ancients	held	a	rite
这些	是	这	天	什么时候	古代人	握住	一个	仪式

这是古人举行仪式的日子。

[ʌv; əv] [ˌekspi'eɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['jɪrz] [ɪl] ,
Of **expiation** **for** **the** **old** **year's** **ill** **,**
的 赎罪 为了 这 老的 年 患病的 ,

为赎去去年的病痛，

[ænd; ənd] [prer] [tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] [wɪl] :
And **prayer** **to** **purify** **the** **new** **year's** **will** **:**
和 祷告 到 净化 这 新的 年 将要 :

并祈祷净化新年意志:

[fɪt] [deɪz] , [er] [jet] [ðə; ði] [sprɪŋ] [reɪnz][blɜːr][ðə; ði] [saɪt] ,
Fit **days** **,** **ere** **yet** **the** **spring** **rains** **blur** **the** **sight** **,**
合身 天 , 埃雷 然而 这 春天 雨 模糊 这 视线 ,

趁着春雨尚未模糊视线，天气晴朗的日子里，

[er] [jet] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [blʌd] [grəuz] [hɑːt][wɪð; wɪθ] [heɪst] ,
Ere **yet** **the** **bounding** **blood** **grows** **hot** **with** **haste** **,**
埃雷 然而 这 边界 血 生长 热的 和 匆忙 ,

趁着血液还未因急速而变得滚烫，

[ænd; ənd] ['driːmiŋ] [θɔːts] [groʊ] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːd]
And **dreaming** **thoughts** **grow** **heavy** **with** **a** **greed**
和 做梦 想法 生长 重的 和 一个 贪婪

而梦境中的思绪则被贪婪所吞噬。

[ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ['sʌmɚz] [dʒɔɪ][tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd] [teɪst] ;
The **ardent** **summer's** **joy** **to** **have** **and** **taste** **;**
这 热心 夏季 喜悦 到 有 和 品尝 ;

尽情享受和品味盛夏的喜悦;

[fɪt] [deɪz] , [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][læst] ['jɪrz] [lɔːsɪz] [hiːd] ,
Fit **days** **,** **to** **give** **to** **last** **year's** **losses** **heed** **,**
合身 天 , 到 给 到 最后的 年 损失 注意 ,

吸取去年的教训，好好利用这些日子吧。

[tuː; tə] ['rekən] [klɪr] [ðə; ði] [nuː] ['laɪfs] [stɜːn] [niːd] ;
To **reckon** **clear** **the** **new** **life's** **sterner** **need** **;**
到 估计 清除 这 新的 生活的 更严厉 需要 ;

要考虑到新生活更为严峻的需求;

[fɪt] [deɪz] , [fɔːr; fər] [fiːst] [ʌv; əv] [ˌekspi'eɪʃn] [pleɪst] !
Fit **days** **,** **for** **Feast** **of** **Expiation** **placed** **!**
合身 天 , 为了 盛宴 的 赎罪 放置 !

适合赎罪节的日子已定!

[mʌnθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['eɪnʃənts] ['streɪndʒli] [staɪld]
Month **which** **the** **warring** **ancients** **strangely** **styled**
月 哪个 这 战争 古代人 奇怪的 风格

古代交战双方奇怪地称之为月份

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][wɔːr] , - - [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðer; ðər] [fɪrs] [weɪz]
The **month** **of** **war** **,** **-** **-** **as** **if** **in** **their** **fierce** **ways**
这 月 的 战争 , - - 作为 如果 在 他们的 凶猛的 方式

战争的月份——仿佛在他们凶猛的方式中

[wɜːr; wər] ['eni] [mʌnθ] [ʌv; əv] [piːs] ! - - [ɪn][ðaɪ] [rʌf] [deɪz]
Were **any** **month** **of** **peace** **!** **-** **-** **in** **thy** **rough** **days**
是 任何 月 的 和平 ! - - 在 你的 粗糙的 天

但愿有那么一个月的和平！——在你艰难的日子里

[aɪ][faɪnd][noʊ][wɔːr][ɪn] ['neɪtʃər] , [ðoʊ] [ðə; ði][waɪld]
I **find** **no** **war** **in** **Nature** **,** **though** **the** **wild**
我 寻找 不 战争 在 自然 , 尽管 这 荒野

我在自然界中找不到战争，尽管野外

['waɪndz] [klæʃ] [ænd; ənd] [klæŋ] , [ænd; ənd]['broʊkən] [baʊz] [ɑːr; ər][paɪld]

Winds	clash	and	clang	,	and	broken	boughs	are	piled
风	冲突	和	铿	,	和	破碎的	树枝	是	堆积

狂风怒吼，断枝堆积如山。

[æt; ət] [fiːt] [ʌv; əv] ['raɪðɪŋ] [triːz] .

At	feet	of	writing	trees	.
在	脚	的	扭动	树木	.

在扭曲的树木脚下。

[ðə; ði]['vaiəlits] [reɪz]

The	violets	raise
这	紫罗兰	增加

紫罗兰升起

[ðer; ðər] ['hedz] [wɪ'ðaʊt] [ə'fraɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ə'meɪz] ,

Their	heads	without	affright	,	without	amaze	,
他们的	头部	没有	恐惧	,	没有	惊奇	,

他们头上没有惊恐，也没有惊讶，

[ænd; ənd] [sliːp] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][dɪn] , [æz; əz] [sliːps] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

And	sleep	through	all	the	din	,	as	sleeps	a	child	.
和	睡觉	通过	全部	这	din	,	作为	睡觉	一个	孩子	.

在喧嚣中安然入睡，像孩子一样沉睡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['wɑːtʃɪz] [wel] [meɪ] [wel] [dɪ'sɜːrn]

And	he	who	watches	well	may	well	discern
和	他	WHO	手表	出色地	可能	出色地	辨别

细心观察者或许能察觉到。

[swiːt] [ˌekspek'teɪʃn] [ɪn] [iːtʃ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

Sweet	expectation	in	each	living	thing	.
甜的	期待	在	每个	活的	事物	.

每个生命体都怀有甜蜜的期盼。

[laɪk] ['pregnənt] ['mʌðər] [ðə; ði] [swiːt] [ɜːrθ] [dʌθ; dəθ] [jɜːrn] ;

Like	pregnant	mother	the	sweet	earth	doth	yearn	;
喜欢	孕	母亲	这	甜的	地球	确实	向往	;

如同怀孕的母亲，大地也渴望着；

[ɪn]['siːkrət][dʒɔɪ] [meɪks] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

In	secret	joy	makes	ready	for	the	spring	;
在	秘密	喜悦	制作	准备好	为了	这	春天	;

暗自喜悦，为春天做好准备；

[ænd; ənd]['hɪd(ə)n] , ['seɪkrɪd] , [ɪn][hɜːr; hər] [brest] [dʌθ; dəθ] [ber]

And	hidden	,	sacred	,	in	her	breast	doth	bear
和	隐	,	神圣	,	在	她	胸部	确实	熊

而她胸中，隐藏着神圣的秘密。

[əˌnʌnsi'eɪʃn] ['liliz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] .

Annunciation	lilies	for	the	year	.
圣母领报	百合花	为了	这	年	.

今年的报喜百合。

[noʊ] [deɪz] [sʌtʃ] ['ɑːnərd] [deɪz] [æz; əz] [ðiːz] !

No	days	such	honored	days	as	these	!
不	天	这样的	荣幸	天	作为	这些	!

没有比这更荣耀的日子了！

[wen] [jet]

When	yet
什么时候	然而

何时

[fer] [ˌæfrə'daɪti] ['reɪnd] , [men] ['siːkɪŋ] [waɪd]
Fair Aphrodite reigned , men seeking wide
公平的 阿芙洛狄忒 统治 , 男人 寻求 宽的

美丽的阿芙洛狄忒统治着，男人们寻求广阔的

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [fer] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'evər] [baɪd]
For some fair thing which should forever bide
为了 一些 公平的 事物 哪个 应该 永远 比德

为了某些应该永远存在的美好事物

[ɑːn] [ɜːrθ] , [hɜːr; hər] ['bjuːtiəs] ['meməri] [tuː; tə][set]
On earth , her beauteous memory to set
在 地球 , 她 美丽的 记忆 到 放

在人间，她美好的记忆将永存。

[ɪn] ['fɪtɪŋ] [freɪm] [ðæt] [noʊ][eɪdʒ][kʊd; kəd] [fər'get] ,
In fitting frame that no age could forget ,
在 配件 框架 那 不 年龄 可以 忘记 ,

一副令人难忘的精美相框

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn] ['lʌvli] ['eɪprəlz] [neɪm] [dɪd][haɪd] ,
Her name in lovely April's name did hide ,
她 姓名 在 迷人的 四月的 姓名 做过 隐藏 ,

她的名字隐藏在美丽的艾普丽尔的名字中，

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ɪ'tɜːrnəli] ['ælaɪd]
And leave it there , eternally allied
和 离开 它 那里 , 永恒 盟军

就让它留在那里吧，永远结盟。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['flaʊərz] [sprɪŋ] [dɪd] [bɪ'get] .
To all the fairest flowers Spring did beget .
到 全部 这 最公平 花朵 春天 做过 产生 .

春天为所有最美丽的花朵带来了春天。

[ænd; ənd] [wen] [fer] [ˌæfrə'daɪti] [pæst] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,
And when fair Aphrodite passed from earth ,
和 什么时候 公平的 阿芙洛狄忒 通过了 从 地球 ,

当美丽的阿芙洛狄忒离开人世时，

[hɜːr; hər] [ʃraɪnz] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːsts] [ʌv; əv][mɜːrθ] ,
Her shrines forgotten and her feasts of mirth ,
她 神社 被遗忘的 和 她 盛宴 的 欢笑 ,

她被遗忘的神龛和她欢庆的盛宴，

[ə; eɪ]['hoʊliːɝ]['sɪmb(ə)l] [stɪl] [ɪn] [siːl] [ænd; ənd][saɪn] ,
A holier symbol still in seal and sign ,
一个 更神圣 象征 仍然 在 海豹 和 符号 ,

更神圣的符号仍然保留在印章和标志中，

[swiːt] ['eɪprəl] [tʊk] , [ʌv; əv] ['kɪŋdəm] [moʊst][dɪ'vaɪn] ,
Sweet April took , of kingdom most divine ,
甜的 四月 采取 , 的 王国 最多 神圣的 ,

甜蜜的四月，来自至高无上的王国，

[wen] [kraɪst] [ə'sendɪd] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][bɜːrθ]
When Christ ascended , in the time of birth
什么时候 基督 上升 , 在 这 时间 的 出生

基督升天之时，即出生之时

[ʌv; əv] [sprɪŋ] [ə'neməniz] , [ɪn]['pæləstaɪn] .
Of spring anemones , in Palestine .
的 春天 海葵 , 在 巴勒斯坦 .

巴勒斯坦的春季银莲花。

[oʊ] [mʌnθ] [wen] [ðeɪ] [huː] [lʌv] [mʌst; məst] [lʌv] [ænd; ənd] [wed] !

O	month	when	they	who	love	must	love	and	wed	!
哦	月	什么时候	他们	WHO	爱	必须	爱	和	结婚	！

哦，相爱的人必须相爱并结婚的月份！

[wɜːr; wər] [wʌn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrld] [wer] [meɪ] [ɪz] [nɔːt] ,

Were	one	to	go	to	worlds	where	May	is	naught	,
是	一	到	去	到	世界	在哪里	可能	是	零	，

如果要去往五月毫无意义的世界，

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['meməriz] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt]

And	seek	to	tell	the	memories	he	had	brought
和	寻找	到	告诉	这	回忆	他	有	带来

并努力讲述他带来的回忆。

[frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [ðiː] , [wʌt] [wɜːr; wər] [moʊst] [fɪtli] [sed] ?

From	earth	of	thee	,	what	were	most	fitly	said	?
从	地球	的	你	，	什么	是	最多	合适地	说	？

从你这片土地上，最恰当的话语是什么？

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði] ['roʊzi] ['ʃaʊɝz] [ʃed]

I	know	not	if	the	rosy	showers	shed
我	知道	不是	如果	这	红润	淋浴	棚

我不知道玫瑰色的阵雨是否会落下

[frʌm; frəm] ['æp(ə)l] - [baʊz] , [ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [sɔːft] [griːn] [rɔːt]

From	apple	-	boughs	,	or	if	the	soft	green	wrought
从	苹果	-	树枝	，或者	如果	这	柔软的	绿色的	锻	

从苹果枝上，或者如果柔软的绿色.....

[ɪn] [fiːldz] , [ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [kɔːl] [biː; bi] [frɔːt]

In	fields	,	or	if	the	robin's	call	be	fraught
在	字段	，或者	如果	这	罗宾的	称呼	是	充满危机	

在田野里，或者如果知更鸟的叫声充满焦虑

[ðə; ði] [moʊst] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [dɪ'laɪt] .

The	most	with	thy	delight	.
这	最多	和	你的	喜	.

最让你高兴的。

[pər'hæps] [ðeɪ] [riːd]

Perhaps	they	read
也许	他们	读

或许他们读过

[ðiː] [best] [huː] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taɪm] [dɪd] [seɪ]

Thee	best	who	in	the	ancient	time	did	say
汝	最好的	WHO	在	这	古老的	时间	做过	说

古代最优秀的人曾说过

[ðaʊ] [wɜːrt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [mʌnθ] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [oʊld] :

Thou	wert	the	sacred	month	unto	the	old	:
你	沃特	这	神圣	月	到	这	老的	：

对老人来说，你曾是神圣的月份：

[noʊ] ['blɑːsəm] [bluːmz] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['braɪtəst] [deɪ]

No	blossom	blooms	upon	thy	brightest	day
不	开花	花朵	之上	你的	最亮的	天

在你最辉煌的日子里，没有一朵花盛开。

[soʊ] ['sʌtəli] [swiːt] [æz; əz] ['meməriz] [wɪtʃ] [ʌn'foʊld]

So	subtly	sweet	as	memories	which	unfold
所以	微妙地	甜的	作为	回忆	哪个	展开

回忆如梦似幻，甜蜜而微妙。

[ɪn][eɪdʒd] ['hɑːrts] [wɪtʃ] [ɪn][ðaɪ] ['sʌnʃaɪn] [laɪ] ,
In aged hearts which in thy sunshine lie ,
在 老年人 心 哪个 在 你的 阳光 说谎 ,

在沐浴着你阳光的苍老心灵里，

[tuː; tə][sʌn] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daɪ] .
To sun themselves once more before they die .
到 太阳 他们自己 一次 更多的 前 他们 死 .

在临终前，它们想再晒一次太阳。

[oʊ] [mʌnθ] [huːz] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [fʊl'fɪlmənt] [blend] ,
O month whose promise and fulfilment blend ,
哦 月 谁 承诺 和 履行 混合 ,

哦，充满希望与实现的月份，

[ænd; ənd][bɜːrst][ɪn][wʌn] !
And burst in one !
和 爆裂 在 一 !

然后瞬间爆裂!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [kæn; kən] [stɔːr]
it seems the earth can store
它 似乎 这 地球 能 店铺

地球似乎可以储存

[ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['ruːmiˌ'rʊmi] [haʊs] [noʊ] ['treʒər] [mɔːr] ;
In all her roomy house no treasure more ;
在 全部 她 宽敞 房子 不 宝藏 更多的 ;

在她宽敞的房子里，再也没有其他珍宝了;

[ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [welθ] [noʊ] ['fɑːrðɪŋ] [hæv; həv][tuː; tə][spend]
Of all her wealth no farthing have to spend
的 全部 她 财富 不 法辛 有 到 花费

她所有的财富，一分钱都不用花。

[ɑːn][fruːt] , [wen] [wʌns] [ðɪs] ['stɪntlɪs] ['flaʊərɪŋ] [end] .
On fruit , when once this stintless flowering end .
在 水果 , 什么时候 一次 这 无拘无束 开花 结尾 .

在果实上，当这无休止的开花结束之时。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ]['taɪniːəst] ['flaʊər] [ʃæl; ʃəl][fɔːl] [bɪ'fɔːr]
And yet no tiniest flower shall fall before
和 然而 不 最小的 花 将 落下 前

然而，即使是最小的花朵也不会在.....之前凋零。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [meɪd] ['redi] [æt; ət][ɪts] ['hɪd(ə)n] [kɔːr]
It hath made ready at its hidden core
它 有 制成 准备好 在 它是 隐 核

它在其隐秘的核心处已做好准备

[ɪts] [taɪð] [ʌv; əv] [siːd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd] [tend]
Its tithe of seed , which we may count and tend
它是 什一奉献 的 种子 , 哪个 我们 可能 数数 和 趋向

它的种子，我们可以清点和照料。

[tɪl] ['hɑːrvɪst] .
Till harvest .
直到 收成 .

直到收获。

[dʒɔɪ][ʌv; əv] ['blɔsəmd] [lʌv] , [fɔːr; fər] [ðiː]
Joy of blossomed love , for thee
喜悦 的 盛开 爱 , 为了 你

为你绽放的爱情之喜悦

[siːmz] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['fɛrɝ] [θɪŋ] [kæn; kən] [jet] [hæv; həv][bɜːrθ] ?

Seems	**it**	**no**	**fairer**	**thing**	**can**	**yet**	**have**	**birth**	**?**
似乎	它	不	更公平	事物	能	然而	有	出生	?

难道就没有比这更公平的事物能够诞生吗?

[noʊ] [ruːm] [ɪz] [left] [fɔːr; fər] [diːpər] ['ekstəsi] ?

No	**room**	**is**	**left**	**for**	**deeper**	**ecstasy**	**?**
不	房间	是	左边	为了	更深	狂喜	?

没有空间容纳更深层次的狂喜了吗?

[wɑːtʃ] [wel] [ɪf] [siːdz] [groʊ] [strɔːŋ] , [tuː; tə] ['skætər] [friː]

Watch	**well**	**if**	**seeds**	**grow**	**strong**	**,**	**to**	**scatter**	**free**
手表	出色地如果		种子	生长	强的	,	到	分散	自由的

仔细观察种子是否生长旺盛，以便自由散播。

[dʒəːmz][fɔːr; fər][ðaɪ]['fjuːtʃər] ['sʌmərz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Germs	**for**	**thy**	**future**	**summers**	**on**	**the**	**earth**	**.**
细菌	为了	你的	未来	夏天	在	这	地球	.

为你未来在地球上度过的夏天准备的细菌。

[ə; eɪ][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][dʒɔɪ] [suːn] [kʌmz] [tuː; tə] [dɜːrθ] .

A	**joy**	**which**	**is**	**but**	**joy**	**soon**	**comes**	**to**	**dearth**	**.**
一个	喜悦	哪个	是	但	喜悦	很快	来	到	匮乏	.

纯粹的快乐很快就会消失。

[sʌm; səm] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['wɪðərd] [ænd; ənd][sʌm; səm][dʒɔɪz][hæv; həv][daɪd] ;

Some	**flowers**	**are**	**withered**	**and**	**some**	**joys**	**have**	**died**	**;**
一些	花朵	是	干枯	和	一些	喜悦	有	死亡	;

有些花朵凋零，有些快乐消逝;

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [riːks] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːst] ['ɪndiən] [sent]

The	**garden**	**reeks**	**with**	**an**	**East**	**Indian**	**scent**
这	花园	臭气熏天	和	一个	东方	印度	香味

花园里弥漫着浓郁的东印度香气。

[frʌm; frəm][bedz] [wer] [stænd] [wiːk] [ænd; ənd] [spent] ;

From	**beds**	**where**	**gillyflowers**	**stand**	**weak**	**and**	**spent**	**;**
从	床	在哪里	紫罗兰	站立	虚弱的	和	花费	;

从紫罗兰虚弱凋零的花坛里;

[ðə; ði] [waɪt] [hiːt] [peɪlz] [ðə; ði] [skaɪz] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ;

The	**white**	**heat**	**pales**	**the**	**skies**	**from**	**side**	**to**	**side**	**;**
这	白色的	热	苍白	这	天空	从	边	到	边	;

白热使天空从一边到另一边都变得惨白;

[bʌt; bət][ɪn] [stɪl] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [kuːl] , ['kɑːntent] ,

But	**in**	**still**	**lakes**	**and**	**rivers**	**,**	**cool**	**,**	**content**	**,**
但	在	仍然	湖泊	和	河流	,	凉爽的	,	内容	,

但在静谧的湖泊和河流中，凉爽、宁静，

[laɪk] ['stɑːri] [bluːmz] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['fɜːrməmənt] ,

Like	**starry**	**blooms**	**on**	**a**	**new**	**firmament**	**,**
喜欢	繁星	花朵	在	一个	新的	苍穹	,

如同新生苍穹上繁星点点的花朵，

[waɪt] ['liliz] [floʊt][ænd; ənd] ['riːgəli] [ə'baɪd] .

White	**lilies**	**float**	**and**	**regally**	**abide**	**.**
白色的	百合花	漂浮	和	皇家气派	遵守	.

白色百合花漂浮在水面上，高贵地伫立着。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði]['kruːəl] [skaɪz] [ðer; ðər] [hɑːt] ['reɪz] [ʃed] ;

In	**vain**	**the**	**cruel**	**skies**	**their**	**hot**	**rays**	**shed**	**;**
在	徒劳	这	残忍的	天空	他们的	热的	射线	棚	;

残酷的天空徒劳地倾泻着灼热的阳光;

[ðə; ði] ['lɪli] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ðer; ðər] ['breɪz(ə)n] [gler] .

The	lily	does	not	feel	their	brazen	glare	.
这	百合	做	不是	感觉	他们的	厚颜无耻	强光	.

百合花感受不到他们肆无忌惮的目光。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['pælɪd] [klaʊdz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ʃer]

In	vain	the	pallid	clouds	refuse	to	share
在	徒劳	这	苍白	云	拒绝	到	分享

苍白的云朵徒劳地拒绝分享

[ðer; ðər] ['duːz] ; [ðə; ði] ['lɪli] [fiːlz] [noʊ] [θɜːrst] , [noʊ] [dred] .

Their	dews	;	the	lily	feels	no	thirst	,	no	dread	.
他们的	露水	;	这	百合	感觉	不	口渴	,	不	恐惧	.

它们的露水；百合花感觉不到口渴，也感觉不到恐惧。

[ʌn'hɑːrmd] [ʃiː; ʃi] [lɪfts] [hɜːr; hər] ['kwiːnli] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] ;

Unharmed	she	lifts	her	queenly	face	and	head	;
毫发无损	她	电梯	她	女王般的	脸	和	头	;

她毫发无损地抬起她女王般的脸庞和头颅；

[ʃiː; ʃi] [drɪŋks] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] [kiːps] [fer] .

She	drinks	of	living	waters	and	keeps	fair	.
她	饮料	的	活的	水	和	保持	公平的	.

她饮活水，守公义。

['saɪləns] [ə'gen] .

Silence	again	.
沉默	再次	.

又是一阵沉默。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sɪmfəni]

The	glorious	symphony
这	辉煌	交响乐

辉煌的交响乐

[hæθ] [niːd] [ʌv; əv] [pɔːz] [ænd; ənd] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] [piːs] .

Hath	need	of	pause	and	interval	of	peace	.
有	需要	的	暂停	和	间隔	的	和平	.

需要停顿和宁静的时光。

[sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['sɪgnəl] [bɪdz] [ɔːl] [swiːt] [saʊndz] [siːs] ,

Some	subtle	signal	bids	all	sweet	sounds	cease	,
一些	微妙的	信号	出价	全部	甜的	声音	停止	,

某种微妙的信号要求所有悦耳的声音停止，

[seɪv] [hʌm] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] - ['eɪmləs] ['ɪndəstri] .

Save	hum	of	insects	'	aimless	industry	.
节省	哼	的	昆虫	-	漫无目的	行业	.

保留昆虫漫无目的劳作的嗡嗡声。

[pə'θetɪk] ['sʌmər] [siːks] [baɪ] ['bleɪzənri]

Pathetic	summer	seeks	by	blazonry
可怜的	夏天	寻找	经过	纹章学

可悲的夏天通过纹章寻求

[ʌv; əv] ['kʌlər] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [swɪft] [dɪ'kriːs] .

Of	color	to	conceal	her	swift	decrease	.
的	颜色	到	隐藏	她	迅速	减少	.

用色彩掩盖她迅速的衰弱。

[wiːk] ['sʌbtərfjuːdʒ] !

Weak	subterfuge	!
虚弱的	托词	!

拙劣的诡计！

[iːtʃ] ['mɑːkɪŋ] [deɪ] [dʌθ; dəθ] [fliːs]
Each mocking day doth fleece
每个 嘲讽 天 确实 羊毛

每个嘲弄的日子都剥皮

[ə; eɪ] ['blɑːsəm] , [ænd; ənd] [leɪ] [ber] [hɜːr; hər] ['pɑːvərti] .
A blossom , and lay bare her poverty .
一个 开花 , 和 躺 裸 她 贫困 .

一朵花绽放，却也暴露了她的贫穷。

[pʊr] ['mɪd(ə)l] - ['sʌmər] !
Poor middle - agèd summer !
贫穷的 中间 - 老年 夏天 !

可怜的中年夏天!

[veɪn] [ðɪs] [ʃoʊ] !
Vain this show !
徒劳 这 展示 !

这场秀太徒劳了!

[hoʊl] [fiːldz] [ʌv; əv]['goʊldən] - [rɑːd]['kænɑːt] ['ɔːfset]
Whole fields of golden - rod cannot offset
所有的 字段 的 金的 - 杆 不能 抵消

大片金鸡菊也无法抵消

[wʌn] ['medoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vaɪələt] ;
One meadow with a single violet ;
一 草地 和 一个 单身的 紫色 ;

一片草地上长着一朵紫罗兰;

[ænd; ənd] [wel] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [θrʌʃ] [ænd; ənd] ['lɪli] [noʊ] ,
And well the singing thrush and lily know ,
和 出色地 这 歌唱 画眉 和 百合 知道 ,

而歌唱的画眉和百合花都知道，

[spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɑːrtɪfɪs] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [rɪ'gret]
Spite of all artifice which her regret
尽管如此 的 全部 技巧 哪个 她 后悔

尽管她百般讨好，但仍感到遗憾

[kæn; kən] [dek] [ɪn] ['splendɪd] [gaɪz] , [ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] !
Can deck in splendid guise , their time to go !
能 甲板 在 灿烂 伪装 , 他们的 时间 到 去 !

可以盛装打扮，是时候离开了!

[oʊ]['goʊldən] [mʌnθ] !
O golden month !
哦 金的 月 !

哦，金色的月份!

[haʊ] [haɪ] [ðaɪ][goʊld][ɪz] [hiːpt] !
How high thy gold is heaped !
如何 高的 你的 金子 是 堆积如山 !

你的黄金堆积得多么高啊!

[ðə; ði] ['jeloʊ] [bɜːrtʃ] - [liːvz] [ʃaɪn] [laɪk] [braɪt] [kɔɪnz] [strʌŋ]
The yellow birch - leaves shine like bright coins strung
这 黄色的 桦木 - 树叶 闪耀 喜欢 明亮的 硬币 串

黄桦树叶闪闪发光，就像一串串明亮的硬币。

[ɑːn][wɑːndz] ; [ðə; ði] ['tʃɛsˌnʌts] ['jeloʊ] ['penən] [tʌŋ]
On wands ; the chestnut's yellow pennons tongue
在 魔杖 ; 这 栗子的 黄色的 旗帜 舌头

在魔杖上；栗树的黄色旗帜舌头

[tuː; tə] ['evri] [wɪnd] [ɪts] ['hɑːrvɪst] ['tʃælɪndʒ] .
To every wind its harvest challenge .
到 每一个 风 它是 收成 挑战 .

每一种风都有其收获的挑战。

[stiːpt]
Steeped
浸泡

浸泡

[ɪn] ['jeloʊ] , [stɪl] [laɪ] [fiːldz] [wer] [wiːt] [wʌz; wəz] [riːpt] ;
In yellow , still lie fields where wheat was reaped ;
在 黄色的 , 仍然 说谎 字段 在哪里 小麦 曾是 收获 ;

黄色的田野里，依然是收割过的麦子；

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [stɪl] [ðə; ði][kɔːrn] [ʃiːvz] , [stækt] [ə'mʌŋ]
And yellow still the corn sheaves , stacked among
和 黄色的 仍然 这 玉米 捆 , 堆叠 之中

玉米捆依然金黄，堆叠在.....

[ðə; ði] ['jeloʊ] [gɔːdz] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæv; həv] [rʌŋ]
The yellow gourds , which from the earth have wrung
这 黄色的 葫芦 , 哪个 从 这 地球 有 拧干

从泥土中榨取出来的黄葫芦

[hɜːr; hər]['ʌtmoʊst][goʊld] .
Her utmost gold .
她 极致 金子 .

她最珍贵的黄金。

[tuː; tə][haɪɪst; 'haɪəst] [baʊz] [hæv; həv] [liːpt]
To highest boughs have leaped
到 最高 树枝 有 跳跃

跃至最高的树枝

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [greɪp] , - - [læst] [θɪŋ] [tuː; tə]['raɪpən] , [leɪt]
The purple grape , - - last thing to ripen , late
这 紫色的 葡萄 , - - 最后的 事物 到 熟 , 晚的

紫葡萄，——最后成熟的果实，晚熟的。

[baɪ] ['veri] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['preʃəs] [kɔːst] .
By very reason of its precious cost .
经过 非常 原因 的 它是 宝贵的 成本 .

正是因为它的珍贵价值。

[oʊ] [hɑːrt] , [rɪ'membər] , ['vɪntɪdʒz] [ɑːr; ər] [lɔːst]
O Heart , remember , vintages are lost
哦 心 , 记住 , 年份 是 丢失的

哦，心啊，记住，佳酿终会消逝。

[ɪf] [greɪps] [duː][nɑːt][fɔːr; fər] ['friːzɪŋ] [naɪt] - ['duːz] [weɪt] .
If grapes do not for freezing night - dews wait .
如果 葡萄 做 不是 为了 冷冻 夜晚 - 露水 等待 .

如果葡萄不怕夜间露水结冰，那就等等吧。

[θɪŋk] , [waɪl] [ðaʊ] - [ðaɪ'self] [ɪn]['dʒɔɪz] [ɪ'steɪt] ,
Think , while thou sunnest thyself in Joy's estate ,
思考 , 尽管 你 - 你自己 在 快乐的 财产 ,

当你沐浴在乔伊的庄园里，享受日光浴时，请想想.....

['meihæp] [ðaʊ] [kænst][nɑːt]['raɪpən] [wɪ'ðaʊt] [frɔːst] !
Mayhap thou canst not ripen without frost !
或许 你 罐 不是 熟 没有 霜 !

或许没有霜冻你就无法成熟！

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['kɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] ,

The	month	of	carnival	of	all	the	year	,
这	月	的	狂欢	的	全部	这	年	,

一年中最热闹的狂欢月，

[wen] ['neɪtʃər] [lets] [ðə; ði][waɪld] [ɜːrθ] [goʊ][ɪts] [weɪ]

When	Nature	lets	the	wild	earth	go	its	way
什么时候	自然	让我们	这	荒野	地球	去	它是	方式

当大自然任由荒野自由发展

[ænd; ənd] [spend] [hoʊl] ['siːznz] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

And	spend	whole	seasons	on	a	single	day	.
和	花费	所有的	季节	在	一个	单身的	天	.

把整个赛季的时间都浓缩到一天之内。

[ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm][hoʊldz][hɜːr; hər] [waɪt] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [dɪr] ;

The	spring	-	time	holds	her	white	and	purple	dear	;
这	春天	-	时间	持有	她	白色的	和	紫色的	亲爱的	;

春天最让她钟爱的就是白色和紫色；

[ɑːk'toʊbər] , ['lævɪʃ] , [flɔːnts] [ðem; ðəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ;

October	,	lavish	,	flaunts	them	far	and	near	;
十月	,	奢华的	,	炫耀	他们	远的	和	靠近	;

十月，奢华盛行，无论远近都炫耀着它们；

[ðə; ði] ['sʌmər] ['tʃerəli] [hɜːr; hər][redz][dʌθ; dəθ][leɪ]

The	summer	charily	her	reds	doth	lay
这	夏天	嫈	她	红色	确实	躺

夏日吝啬地躺着她的红色

[laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːn][hɜːr; hər] ['kɔstliːɪst] [ə'reɪ] ;

Like	jewels	on	her	costliest	array	;
喜欢	珠宝	在	她	最昂贵	大批	;

如同她最昂贵服饰上的珠宝；

[ɑːk'toʊbər] , ['skɔːnf(ə)l] , [bɜːrn] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [bɪr] .

October	,	scornful	,	burns	them	on	a	bier	.
十月	,	轻蔑的	,	烧伤	他们	在	一个	柩	.

十月，满怀蔑视地将他们放在灵柩上焚烧。

[ðə; ði]['wɪntər] [hɔːdz] [hɪz; ɪz] [pɜːrlz] [ʌv; əv][frɔːst][ɪn][saɪn]

The	winter	hoards	his	pearls	of	frost	in	sign
这	冬天	囤积物	他的	珍珠	的	霜	在	符号

冬日将他的霜珍珠珍藏于世，以此作为信号。

[ʌv; əv] ['kɪŋdəm] : ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] [pɜːrlz] [ðæn; ðən]['wɪntər] [nuː] ,

Of	kingdom	:	whiter	pearls	than	winter	knew	,
的	王国	:	更白	珍珠	比	冬天	知道	,

王国之珠：比冬日所见的珍珠还要洁白。

[ɔːr] ['emprəs] [wɔːr] , [ɪn]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] ['eɪnʃənt] [laɪn] ,

Or	Empress	wore	,	in	Egypt's	ancient	line	,
或者	皇后	穿着	,	在	埃及的	古老的	线	,

或者，按照埃及古时的惯例，皇后穿着.....

[ɑːk'toʊbər] , ['fiːstɪŋ] - [niːθ] [hɜːr; hər][doʊm][ʌv; əv] [bluː] ,

October	,	feasting	'	neath	her	dome	of	blue	,
十月	,	盛宴	-	下方	她	穹顶	的	蓝色的	,

十月，在她蓝色的穹顶下尽情享用美食，

[drɪŋks] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [drɑːft] , [sloʊ] ['fɪltərd] [θruː]

Drinks	at	a	single	draught	,	slow	filtered	through
饮料	在	一个	单身的	草稿	,	慢的	过滤	通过

单杯饮用，缓慢过滤

['sʌnʃaɪni] [er] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [waɪn] !
Sunshiny air , as in a tingling wine !
阳光明媚 空气 , 作为 在 一个 刺痛感 葡萄酒 !

阳光般的空气，如同令人心醉的美酒!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tretʃərəs] [mʌnθ] [wen] ['ɔ:təm] [deɪz]
This is the treacherous month when autumn days
这 是 这 奸诈 月 什么时候 秋天 天

这是秋日里变幻莫测的月份。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmɚz] [vɔɪs] [kʌm] ['berɪŋ] ['sʌmɚz] [gɪfts] .
With summer's voice come bearing summer's gifts .
和 夏季 嗓音 来 轴承 夏季 礼物 .

伴随着夏日的歌声，带来夏日的馈赠。

[bɪ'gaɪld] , [ðə; ði] [peɪl] [daʊn] - ['trɑ:dn] ['æstər] [lɪfts]
Beguiled , the pale down - trodden aster lifts
被迷惑 , 这 苍白 向下 - 践踏 紫菀 电梯

被迷惑，苍白而颓败的紫菀抬起头来

[hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [blu:mz] [ə'gen] .
Her head and blooms again .
她 头 和 花朵 再次 .

她的头又重新绽放了。

[ðə; ði][sɔ:ft] , [wɔ:rm] [heɪz]
The soft , warm haze
这 柔软的 , 温暖的 阴霾

柔和温暖的薄雾

[meɪks] [mɔɪst] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd] ['dʌsti] [weɪz] ,
Makes moist once more the sere and dusty ways ,
制作 潮湿 一次 更多的 这 塞雷 和 尘土飞扬 方式 ,

使干涸尘土飞扬的道路再次变得湿润。

[ænd; ənd] , ['kri:pɪŋ] [θru:] [wer] [ded] [li:vz] [laɪ][ɪn] [drɪfts] ,
And , creeping through where dead leaves lie in drifts ,
和 , 爬行 通过 在哪里 死的 树叶 说谎 在 漂移 ,

而且，还能悄悄地穿过堆积着枯叶的地方，

[ðə; ði]['vaɪələt] [rɪ'tɜ:rn] .
The violet returns .
这 紫色 返回 .

紫罗兰又回来了。

[snoʊ] ['nɔɪzləs] [sifts]
Snow noiseless sifts
雪 无声 筛子

雪花无声地飘落

[er] [naɪt] , [æn; ən] ['aɪsi] [ʃraʊd] , [wɪtʃ] ['mɔrnɪŋz] ['reɪz]
Ere night , an icy shroud , which morning's rays
埃雷 夜晚 , 一个 冰冷的 裹尸布 , 哪个 早晨 射线

夜幕降临之前，一层冰冷的帷幕笼罩着清晨的阳光

[wɪl] ['aɪdli] [ʃaɪn] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] ['sloʊli] [melt] ,
Will idly shine upon and slowly melt ,
将要 闲散地 闪耀 之上 和 缓慢地 熔化 ,

静静地照耀，慢慢融化，

[tu:] [leɪt] [tu:; tə][bɪd][ðə; ði]['vaɪələt][lɪv; laɪv] [ə'gen] .
Too late to bid the violet live again .
也 晚的 到 出价 这 紫色 居住 再次 .

为紫罗兰复活已经太迟了。

[ðə; ði] ['tretʃəri] , [æt; ət][læst] , [tuː] [leɪt] , [ɪz][pleɪn] ;

The	treachery	,	at	last	,	too	late	,	is	plain	;
这	背信弃义	,	在	最后的	,	也	晚的	,	是	清楚的	;

最终，为时已晚，背叛的真相昭然若揭；

[ber] [ɑːr; ər][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [swiːt] ['flaʊərz] [dwelt] .

Bare	are	the	places	where	the	sweet	flowers	dwelt	.
裸	是	这	地方	在哪里	这	甜的	花朵	居住	.

曾经鲜花盛开的地方如今光秃秃的。

[wʌt] [dʒɔɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hæθ] [noʊ'vembər] [felt] ?

What	joy	sufficient	hath	November	felt	?
什么	喜悦	充足的	有	十一月	毛毡	?

十一月究竟感受到了多少喜悦?

[wʌt] ['prɑːfɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [deɪ] [ʌv; əv][peɪn] ?

What	profit	from	the	violet's	day	of	pain	?
什么	利润	从	这	紫罗兰的	天	的	疼痛	?

紫罗兰遭受苦难，又能得到什么好处呢?

[ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv][aɪs] [gliːm] ['bluːɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] [leɪks]

The	lakes	of	ice	gleam	bluer	than	the	lakes
这	湖泊	的	冰	闪耀	更蓝	比	这	湖泊

冰湖比湖水更蓝。

[ʌv; əv]['wɔːtər] - [niːθ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['sʌnʃaɪn] [gliːmd] :

Of	water	-	neath	the	summer	sunshine	gleamed	:
的	水	-	下方	这	夏天	阳光	闪闪发光	:

夏日阳光下，水面波光粼粼:

[fɑːr] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən] [wen] ['plæsɪdli] [ˌaɪ 'tiː] ['striːmd] ,

Far	fairer	than	when	placidly	it	streamed	,
远的	更公平	比	什么时候	平静地	它	流媒体	,

比平静流淌时要好得多，

[ðə; ði] [brʊk] [ɪts]['froʊz(ə)n] ['ɑːrkɪtektʃər] [meɪks] ,

The	brook	its	frozen	architecture	makes	,
这	溪	它是	冷冻	建筑学	制作	,

溪流及其冰封的建筑，

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['brɪdʒɪz] [waɪt] [ɪts] [swɪft] [wei] [teɪks] .

And	under	bridges	white	its	swift	way	takes	.
和	在下面	桥梁	白色的	它是	迅速	方式	需要	.

它沿着桥下飞驰而过，一路洁白无瑕。

[snoʊ] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz][æz; əz] ['mesɪndʒər] [huː] [driːmd]

Snow	comes	and	goes	as	messenger	who	dreamed
雪	来	和	去	作为	信使	WHO	梦见

雪来来去去，如同做梦的信使。

[maɪt] ['lɪŋgər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ; [ɔːr][wʌn] [huː] [diːmd]

Might	linger	on	the	road	;	or	one	who	deemed
可能	萦绕	在	这	路	;	或者	一	WHO	被认为

可能会在路上逗留；或者某个认为

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ['hɑːst(ə)l]['dʒentli][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks]

His	message	hostile	gently	for	their	sakes
他的	信息	敌对的	轻轻地	为了	他们的	清酒

他传递的信息带着敌意，却是为了他们好。

[huː] ['lisnd] [maɪt] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'griːz] .

Who	listened	might	reveal	it	by	degrees	.
WHO	听着	可能	揭示	它	经过	学位	.

那些认真倾听的人或许会逐渐揭示真相。

[wiː; wi][gɜːrd] [əˈgenst] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv]['wɪntər] [wɪnd]

We	**gird**	**against**	**the**	**cold**	**of**	**winter**	**wind**
我们	格栅	反对	这	寒冷的	的	冬天	风

我们严阵以待，抵御冬日寒风。

['aʊər; ɑːr] [lɔɪnz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['bændz][ʌv; əv] [sliːp] ,

Our	**loins**	**now**	**with**	**mighty**	**bands**	**of**	**sleep**	**,**
我们的	腰肉	现在	和	强大的	乐队	的	睡觉	,

我们腰间如今被强大的睡眠带紧紧束缚着，

[ɪn] ['lɔːŋgɪst] , ['dɑːrkəst] [naɪts] [teɪk] [rest][ænd; ənd] [iːz] ,

In	**longest**	**,**	**darkest**	**nights**	**take**	**rest**	**and**	**ease**	**,**
在	最长	,	最黑暗的	夜晚	拿	休息	和	舒适	,

在最漫长、最黑暗的夜晚，好好休息放松。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʃɔːrtnɪŋ] [deɪ] , [æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] [kriːp]

And	**every**	**shortening**	**day**	**,**	**as**	**shadows**	**creep**
和	每一个	缩短	天	,	作为	阴影	潜行者

随着白昼渐短，阴影也悄然逼近。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [briːf] ['nuːntaɪd] , [freʃ] [səˈpraiziz] [faɪnd] .

O'er	**the**	**brief**	**noontide**	**,**	**fresh**	**surprises**	**find**	**.**
超过	这	简短的	正午	,	新鲜的	惊喜	寻找	.

短暂的正午时分，新的惊喜不断涌现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神